Porównanie tłumaczeń Rodzaju 6:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś olbrzymi byli na — ziemi w — dniach owych i potem również, kiedy — zbliżali się — synowie — Boga z — córkami — ludzkimi i rodziły [potomków] im, owi byli — gigantami — z wieków — ludziom — znani.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nefilim* byli w tych dniach na ziemi – a także po tym, jak synowie Boży przychodzili do córek ludzkich i zradzali sobie** (z nich) oni (potomków) – mocarze,*** **** którzy byli od wieków, sławni mężczyźni.[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie — a także potem, gdy synowie Boży obcowali z córkami ludzi i rodzili się im potomkowie — żyli na ziemi nefilici, okryci sławą od najdawniejszych czasów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w tych dniach byli na ziemi olbrzymi; nawet i potem, gdy synowie Boży zbliżali się do córek ludzkich, a one rodziły im *synów*. To *są* mocarze, którzy od dawna *byli* sławnymi mężczyznami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A byli olbrzymowie na ziemi w one dni; nawet i potem, gdy weszli synowie Boży do córek ludzkich, rodziły im syny. A cić są mocarze, którzy od wieku byli mężowie sławni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Obrzymowie byli na ziemi w one dni. Bo gdy weszli synowie Boży do córek ludzkich, a one porodziły: ci są mocarze od wieku, mężowie sławni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A w owych czasach byli na ziemi olbrzymi; a także później, gdy synowie Boga zbliżali się do córek człowieczych, te im rodziły. Byli to więc owi mocarze, mający sławę w owych dawnych czasach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w owych czasach, również i potem, gdy synowie boży obcowali z córkami ludzkimi, byli na ziemi olbrzymi, których im one rodziły. To są mocarze, którzy z dawien dawna byli sławni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tamtych czasach, a także później, gdy synowie Boży zbliżyli się do córek ludzkich, a one im rodziły, ziemię zamieszkiwali olbrzymi. Byli to sławni od wieków mocarze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A w tych i późniejszych czasach, gdy synowie Boży współżyli z córkami ludzkimi, a one im rodziły, na ziemi żyli olbrzymi. Byli to siłacze, którzy w tych dawnych czasach cieszyli się sławą.

[1)] Nefilim, נְפִילִים (nefilim): tj. (1) olbrzymi (na podstawie wniosku z <x>40 13:33</x>); (2) (ludzie) upadli; (3) w G: giganci, γίγαντες.
[2)] Zradzanie przypisane mężczyznom, por. np. <x>10 16:1</x>, 15;<x>10 17:19</x>, 21;<x>10 21:2-3</x>, 9;<x>10 22:23</x>;<x>10 24:24</x>, 47;<x>10 25:2</x>.
[3)] mocarze, <x>10 6:4</x>L.
[4)] <x>40 13:33</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owych czasach byli na świecie olbrzymi - a także i potem - kiedy to synowie Boga współżyli z córkami człowieczymi, a one im rodziły [synów]. Byli to przesławni mocarze zamierzchłych czasów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Upadłe olbrzymy były na ziemi w tamtych dniach, a także potem, kiedy przyszli synowie przywódców do córek ludzkich i [one] im rodziły. Oni od wieków byli najpotężniejszymi ludźmi zniszczenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ґіґанти ж були на землі в тих днях і після того, як входили божі сини до людських дочок і породили їм: це були ґіґанти, які люди славні від віку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W owe czasy powstali na ziemi olbrzymi; także w następstwie tego, że synowie Boga wchodzili do ludzkich córek i im rodziły; to są owi mocarze, którzy byli od wieków mężami sławy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owych dniach byli na ziemi nefilimowie, a także potem, gdy synowie prawdziwego Boga dalej współżyli z córkami ludzkimi i one rodziły im synów; byli to mocarze, którzy istnieli od dawna, ludzie sławni.